

**ASSiMiL**<sup>®</sup>  
Il metodo intuitivo

Livello iniziale:  
principianti

Livello finale ►►



# Il tedesco

## *Deutsch*



www.assimil.it © Assimil Italia

- 100 lezioni complete e progressive
- 200 esercizi con le correzioni
- un lessico bilingue
- una sintesi grammaticale

COLLANA **SENZA SFORZO**



# Il tedesco

*Collana Senza Sforzo*

**di Bettina Schödel**

**Adattamento italiano  
di Manuela Benetton**

**Illustrazioni di Nicolas Sautel**



# I nostri metodi

sono completati dall'audio  
in lingua di tutti i dialoghi.

Inquadra il codice QR per  
acquistare l'audio di questo  
corso su [assimil.it](http://assimil.it):



Introduzione .....	VII
Il tedesco .....	VII
Come imparare il tedesco con il metodo Assimil .....	VIII
L'alfabeto tedesco e la pronuncia .....	IX

## Lezioni da 1 a 100

1	Deutsch lernen .....	1
2	Die neue Russischlehrerin .....	5
3	Ruhe! .....	9
4	Das ist das neue Haus .....	11
5	Sie oder du? .....	15
6	Schöne Ferien! .....	17
7	<i>Wiederholung</i> .....	21
8	Wie ist dein Name? .....	25
9	Was macht ihr? .....	27
10	Bitte kommen Sie herein! .....	31
11	Können wir bitte anfangen? .....	35
12	Ein gutes Essen .....	39
13	Alle aufstehen! .....	43
14	<i>Wiederholung</i> .....	45
15	Mist! .....	51
16	Seid ihr sicher .....	55
17	Hallo! .....	59
18	Gesund essen .....	63
19	Wie spät ist es? .....	67
20	Wann hast du Zeit? .....	73
21	<i>Wiederholung</i> .....	77
22	Die Überraschung .....	81
23	Hier darf man nicht parken! .....	87
24	Der 40. Geburtstag .....	91
25	Hundertfünfundvierzig Stundenkilometer .....	95
26	Der Reisepass .....	99
27	Alles hat ein Ende .....	103
28	<i>Wiederholung</i> .....	107

## Senza Sforzo

Arabo, Cinese, Ebraico, Francese, Giapponese,  
Greco moderno, Greco antico, Hindi, Inglese,  
Inglese americano, Latino, Neerlandese,  
Persiano, Polacco, Portoghese, Portoghese bra-  
siliano, Romeno, Russo, Spagnolo, Svedese,  
Tedesco, Turco, Ungherese

## Perfezionamenti

Francese - Inglese - Russo - Spagnolo - Tedesco

## Affari

Inglese

## E-Metodi

Francese  
Greco moderno  
Inglese americano  
Inglese britannico  
Perfezionamento dell'inglese  
Russo  
Spagnolo  
Perfezionamento dello spagnolo  
Tedesco  
Perfezionamento del tedesco

Titolo dell'edizione originale francese:

*L'Allemand – Collection Sans Peine* © Assimil France 2021

29	Gratuliere! .....	111	65	Es regnet wie aus Kübeln .....	283
30	Liebe Hannah, lieber Thomas .....	115	66	Liebe Sabine .....	287
31	Das ist so schwer! .....	119	67	Schloss Neuschwanstein .....	291
32	Der Wetterbericht .....	123	68	Der Chef ist schlecht gelaunt .....	297
33	Schnell, schnell! .....	127	69	Schwäbische Maultaschen .....	301
34	Ein gutes Gehalt .....	131	70	<i>Wiederholung</i> .....	305
35	<i>Wiederholung</i> .....	135	71	Das Tagesgericht .....	313
36	Die Bikini Diät .....	141	72	Der Glückstag .....	317
37	Meine Heimat .....	145	73	Wie viele Wörter brauchen Sie, um Deutsch zu sprechen? .....	321
38	Beim Ausverkauf .....	149	74	Hightech .....	327
39	Die Auktion .....	153	75	Willkommen in Madrid .....	331
40	Abi und was dann? .....	157	76	Das Vorstellungsgespräch .....	335
41	Ich sterbe vor Hunger! .....	161	77	<i>Wiederholung</i> .....	339
42	<i>Wiederholung</i> .....	165	78	Testen Sie Ihr Wissen .....	349
43	Der Mauerfall .....	173	79	Gespräch mit einem Außerirdischen .....	355
44	Die Jugend von heute .....	177	80	Eine gewagte Antwort .....	359
45	Ein neues Leben .....	181	81	Das Wunderkind .....	365
46	Wussten Sie das? .....	185	82	In der Weihnachtsbäckerei .....	369
47	Freddy und Pünktlichkeit .....	191	83	Die gute Nachricht .....	375
48	Schneewittchen (Sneewittchen) (ein Märchen von den Brüdern Grimm) .....	195	84	<i>Wiederholung</i> .....	379
49	<i>Wiederholung</i> .....	199	85	Aprilwetter .....	389
50	Wir gratulieren! .....	207	86	Der unerwartete Gast .....	393
51	Guten Abend, liebe Zuschauerinnen und Zuschauer! ...	213	87	Die Nachrichten heute .....	397
52	Liebe Kinder, Enkelkinder und Urenkelkinder .....	217	88	Der Rabe und der Fuchs (von Jean de La Fontaine) .....	403
53	Die Vernissage .....	221	89	Zurück nach Hause .....	407
54	Deutsches Bier .....	227	90	Fit, schön und gesund .....	411
55	Zu vermieten .....	233	91	<i>Wiederholung</i> .....	415
56	<i>Wiederholung</i> .....	237	92	Ich verstehe nichts .....	423
57	Guten Appetit! .....	243	93	Weg mit dem Handy! .....	427
58	Der Schmeichler .....	247	94	Liebes Tagebuch .....	431
59	Eine Tischreservierung .....	251	95	Leise bitte! .....	435
60	Schatz, es geht los! .....	257	96	Die Kündigung .....	439
61	Glück in der Liebe! .....	261	97	In einer Studentenkneipe .....	443
62	Eine Margerite .....	265	98	<i>Wiederholung</i> .....	447
63	<i>Wiederholung</i> .....	271	99	Fleißig lernen .....	457
64	Ein verständnisvolles Management .....	279	100	Letzter Tag, letzte Lektion .....	461

Appendice grammaticale .....	466
Indice grammaticale e lessicale .....	479
Bibliografia .....	485
Espressioni e modi di dire .....	486
Lessici .....	489
Lessico tedesco-italiano .....	492
Lessico italiano-tedesco .....	536

## Introduzione

### Il tedesco

Il tedesco è la lingua ufficiale di Germania, Austria, Liechtenstein e Svizzera tedesca. Ma sapevate che il tedesco è riconosciuto come lingua minoritaria in una decina di altri paesi? Per esempio nel Belgio orientale il tedesco è la lingua della comunità germanofona, mentre in Italia è una delle lingue riconosciute del Trentino Alto Adige.

Come quasi tutte le lingue vive, anche il tedesco continua a evolversi. La globalizzazione, i social media, l'uso dell'inglese e i nuovi stili di vita sono fattori che influenzano lo sviluppo di una lingua. Pertanto l'obiettivo di questa nuova edizione non è soltanto insegnarvi il vocabolario di base e le regole grammaticali, ma anche quello di introdurvi alle "novità" del tedesco moderno tra cui la grammatica semplificata e l'uso del **Denglisch**, ossia di anglicismi adattati alla lingua tedesca. La parola **Denglisch** è di fatto la combinazione dei termini **Deutsch** (*tedesco*) e **Englisch** (*inglese*).

Una volta concluso il ciclo di cento lezioni progressive avrete raggiunto il livello B2 richiesto da molte università tedesche. I dialoghi, che si rifanno a momenti e situazioni di vita quotidiana e utilizzano il linguaggio parlato, saranno l'occasione per imparare alcuni modi di dire e anche qualche termine colloquiale. E poiché imparare una lingua significa anche scoprirne la cultura, abbiamo aggiunto numerose note culturali su Germania e Austria.

Prima di cominciare, leggete con attenzione i nostri consigli su come utilizzare al meglio il nostro metodo unico di apprendimento. Vi suggeriamo di non tralasciare le note esplicative, né le tabelle sulla pronuncia del tedesco.

## Come imparare il tedesco con il metodo Assimil

La chiave principale per imparare con successo una lingua seguendo il metodo Assimil è lo studio **costante e regolare**. Impegnatevi sin da oggi a studiare con regolarità e a dedicare al tedesco **trenta minuti al giorno, tutti i giorni**, avendo cura di non tralasciare questo impegno. Uno studio regolare e assiduo, oltre a farvi immergere nella lingua, vi farà progredire velocemente e vi permetterà di ottenere un ottimo risultato.

### La fase passiva

È la **fase di assimilazione** o **prima ondata** del metodo Assimil. Ecco come dovrete procedere:

- se possedete le registrazioni, cosa che vi raccomandiamo, **ascoltate il dialogo** di ogni lezione e allenate l'orecchio alla sonorità del tedesco. In ogni caso, anche la nostra trascrizione fonetica vi verrà in aiuto: a questo proposito leggete, alla pagina successiva, il capitolo dedicato alla pronuncia con i suoi preziosi consigli su come familiarizzare con i suoni di questa lingua.
- **leggete il dialogo** di ogni lezione seguendone la traduzione italiana a fronte. Per la maggior parte delle lezioni affiancheremo al testo in tedesco la sua traduzione letterale, parola per parola: vi aiuterà ad assimilare più facilmente alcune particolarità del tedesco come la sintassi o le declinazioni.
- Oltre a trattare alcuni tra i punti più complessi della lingua, come termini ed espressioni particolari, le **note** sono un'importante risorsa per confermare ciò che è stato acquisito in modo naturale.
- Una volta compreso il significato, **ripetete il dialogo** frase per frase ad alta voce, fino a riuscire spontaneamente a non aiutarvi con il testo.
- Al termine di ogni lezione svolgete gli **esercizi** proposti. Sono l'occasione per fissare nella mente ciò che avete appena incontrato.
- Una volta alla settimana vi proporremo una **lezione di ripasso** in cui approfondiremo le nozioni grammaticali incontrate nelle sei lezioni precedenti. Attenzione! Il ripasso è fondamentale: dedicate a questa lezione lo stesso tempo che dedicate alle lezioni nuove.

### La fase attiva

Conclusa la fase passiva di apprendimento con la lezione 49, a partire dalla lezione 50 ha inizio la **fase attiva** o **seconda ondata**. Durante questa fase continuerete a svolgere le nuove lezioni e a progredire nell'apprendimento, però contemporaneamente dovrete riprendere una a una tutte le lezioni già svolte, a partire dalla prima, seguendo le indicazioni che troverete al termine di ciascuna lezione. In questa fase vi chiederemo di tradurre dall'italiano al tedesco il dialogo di ogni lezione: questo esercizio servirà ad applicare le conoscenze apprese e a consolidarle, ma ne riparleremo al momento opportuno.

### Le registrazioni

Realizzate da locutori madrelingua, servono ad abituare l'orecchio alla sonorità del tedesco.

Per farvi avvicinare dolcemente a questa lingua abbiamo registrato due volte le lezioni dalla 1 alla 6 e dalla 8 alla 13: la prima volta il dialogo è ripetuto interamente dall'inizio alla fine, la seconda volta, invece, abbiamo lasciato una pausa silenziosa dopo ogni frase per darvi il tempo di ripetere. Il resto delle lezioni è invece registrato una sola volta. Vi consigliamo di mettere l'audio in pausa e di prendervi il tempo per ripetere il testo appena ascoltato.

## L'alfabeto tedesco e la pronuncia

Anche se alcuni suoni non esistono nella nostra lingua, il tedesco non è poi così difficile da pronunciare per un italiano. Non esistono troppe eccezioni e con un po' di allenamento è possibile imparare velocemente a leggere parole e frasi con il giusto accento.

- Cominciamo dalle basi: l'alfabeto. La trascrizione fonetica della pronuncia è indicata in corsivo tra parentesi quadre. I due punti dopo la vocale ne segnalano il suono lungo: **a** [a:], **b** [bɛ:], **c** [tʃe:], **d** [de:], **e** [e:], **f** [ɛf], **g** [ghe:], **h** [ha], **i** [i:], **j** [jòt], **k** [ka:], **l** [lè], **m** [èm], **n** [èn], **o** [ò], **p** [pe:], **q** [ku:], **r** [èr], **s** [ès], **t** [te:], **u** [u:], **v** [fau], **w** [ve:], **x** [ics], **y** [uepsilòn], **z** [tsèt]. Esistono ancora una lettera che non abbiamo nell'alfabeto italiano **ß** [ès-tsèt], e le vocali con **Umlaut** segnalato da due puntini soprascritti: **ä** [è:], **ö** [oe], **ü** [ue].

Prima di iniziare il vostro percorso è fondamentale che legiate attentamente l'introduzione e tutte le spiegazioni preliminari che contiene: sono indispensabili per ottenere i migliori risultati nell'apprendimento.

1

## Erste Lektion [è:stə lèktsio:n]



### Deutsch lernen <sup>1</sup>

- 1 – Hallo Pierre! Lernst du <sup>2</sup> Deutsch <sup>3?</sup> <sup>4</sup>
- 2 – Ja.
- 3 – Und?



#### Pronuncia

**dòitsc lèrnən 1 Halo: pier! lèrnst du: dòitsc 2 ia 3 unt**

#### Osservazioni sulla pronuncia

I numeri tra parentesi rimandano alla frase del dialogo in cui si trova la parola che viene trattata nelle note.

(Titolo), (1), (5) **Deutsch**: la doppia vocale **eu** si pronuncia [oi] come nell'italiano "poi" → [dòitsc]. ▶



#### Note

- 1 **Deutsch lernen**, imparare (il) tedesco, studiare (il) tedesco. Attenzione! A differenza dell'italiano, nella frase infinitiva tedesca il verbo all'infinito occupa sempre l'ultima posizione preceduto dai complementi. Notate inoltre che il suffisso **-en** è la desinenza di quasi tutti i verbi all'infinito: **lernen**, studiare; **verstehen**, capire; **kennen**, conoscere.
- 2 I pronomi personali soggetto **ich** e **du** corrispondono ai nostri *io* e *tu*. Al presente indicativo, i verbi aggiungono generalmente una **-e** alla prima persona singolare e la desinenza **-st** alla seconda persona singolare: **ich verstehe**, io capisco (cfr. F4); **du lernst**, tu studi; **du kennst**, tu conosci (cfr. F5).

1 • eins [ains]

Nella versione italiana i termini tra parentesi tonde corrispondono alla traduzione letterale del tedesco, mentre i termini tra parentesi quadre non compaiono in tedesco, ma sono necessari per la sintassi italiana.

1

## Prima lezione

### Studiare [il] tedesco

(Tedesco studiare)

- 1 – Ciao Pierre! Impari (Studi tu) [il] tedesco?
- 2 – Sì.
- 3 – E?

- ▶ (Titolo), (4), (5) La **e** finale [ə] così come la **e** nella desinenza **en** [ən] è appena pronunciata → **lernen** [lèrnən]; **verstehe** [fè:shte:ə]; **Mühe** [mue:ə]. (1) Se a inizio parola o sillaba, la **h** [H] è aspirata come nell'inglese **Hello!** → **Hallo** [Halo:]. Si sa che per noi italiani l'**h** aspirata è un ostacolo, ma non scoraggiamoci! Per pronunciarla correttamente basta solo esercitarsi. (1), (2) Allungate leggermente il suono delle vocali **a**, **o** e **u** quando le trovate a fine parola → **Hallo** [Halo:]; **du** [du:]; **ja** [ja:]. Diversamente, però, la **o** finale di **Hallo** può anche essere breve [Halo]. (1), (5) La **u** si pronuncia [u] come in italiano [du:]; ma **ü** si pronuncia come in francese [ue]: **Mühe** [mue:ə].

- 3 Come avrete certamente notato, il sostantivo **Deutsch** non è mai preceduto dall'articolo. Questa regola vale per tutte le lingue.
- 4 In una domanda senza pronomi interrogativo, il verbo coniugato occupa generalmente la posizione 1 ed è seguito dal soggetto: **Lernst du Deutsch?**; **Kennst du „Deutsch Ohne Mühe“?** (cfr. F5). Ma si possono invertire anche il soggetto e il verbo. In questo caso la frase lascia intendere una certa sorpresa da parte dell'interlocutore: **Du lernst Deutsch?**, *Tu studi tedesco?* sottintendendo *Veramente? Che sorpresa!*

zwei [tsvai] • 2

4 – Ich verstehe nichts.

5 – Mmh... Kennst du „Deutsch Ohne Mühe“?

 4 *ich fêashte:ə niçts* 5 *mmh... kênst du: dôi:sc o:nə mue:ə*

### Osservazioni sulla pronuncia

(4) Il ch [çh] di ich si pronuncia stirando le labbra come per sorridere → ich [içh]; nichts [niçts]. Anche in questo caso occorre solo un po' di pazienza.

(4), (5) La h dopo una vocale ne allunga il suono ed è generalmente muta: verstehe [fêashte:ə]; ohne [o:nə]; Mühe [mue:ə].

\*\*\*

### Übung 1 – Übersetzen Sie bitte!

Esercizio 1 – Traducete (prego)!

1 Hallo! 2 Ich kenne „Deutsch Ohne Mühe“. 3 Verstehst du? 4 Ja! Und? 5 Ich lerne nichts.

### Übung 2 – Ergänzen Sie bitte!

Esercizio 2 – Completate (prego)!

- 1 Studi tedesco?  
..... Deutsch?
- 2 Sì, conosco “[il] tedesco senza sforzo”.  
..., ..... „Deutsch Ohne Mühe“.
- 3 Tu non capisci niente.  
Du .....



3 • drei [drai]

4 – (Io) [Non] capisco niente.

5 – Mmm... Conosci (tu) “[il] tedesco senza sforzo”?



\*\*\*

### Soluzioni dell'esercizio 1

- 1 Ciao! 2 Conosco “[il] tedesco senza sforzo”. 3 Capisci? 4 Sì! E? 5 Non imparo niente.

- 4 imparare e comprendere  
lernen .....
- 5 Sì, capisco.  
Ja, .....

### Soluzioni dell'esercizio 2

- 1 Lernst du – 2 Ja, ich kenne – 3 – verstehst nichts 4 – und verstehen 5 – ich verstehe



vier [fi:ə] • 4



**Basta per questa settimana! Domani comincia la fase attiva del vostro apprendimento, la cosiddetta "seconda ondata". Avete già raggiunto notevoli risultati: disponete di conoscenze culturali, il vostro vocabolario si è arricchito, padronegiate le differenze**

**grammaticali tra il tedesco e l'italiano e quando parlate tedesco siete più a vostro agio. Ciò significa che siete pronti per affrontare questa nuova fase! Nella prossima lezione capiremo insieme come continuare a seguire questo metodo. Ma intanto, congratulazioni!**

50

## Fünfzigste Lektion



### Wir gratulieren!

- 1 – Sie haben viele Fortschritte <sup>1</sup> gemacht und sind schon bei Lektion 50 (fünfzig) <sup>2</sup>.
- 2 Um das zu feiern, werden wir Ihnen etwas Umgangssprache beibringen. <sup>3</sup> Sie ist nämlich <sup>4</sup> ein Teil <sup>5</sup> der deutschen Sprache.
- 3 Fangen wir mit dem Wort „nein“ an!



### Pronuncia

1 ... *fortschritte*... *fuenfzich* 2 *um... tsu fai'n... umgañgs-shpra:che*  
*baibrifighen... nè:mlich... shpra:chə* 3 ... *vort...*



### Note

- 1 *viele, molti/e* + sostantivo plurale si declina come l'aggettivo attributivo al plurale, mentre *viel, molto/a* + sostantivo singolare è invariabile: accusativo neutro e femminile → *Ich habe viel Geld / viel Zeit...*, *Ho molto denaro / molto tempo...*; accusativo plurale → *Sie haben viele Fortschritte gemacht*, *Avete compiuto/fatto molti progressi*; dativo plurale → *Sie hat in vielen Ländern gearbeitet*, *Ha lavorato in molti paesi.*
- 2 Notate l'assenza dell'articolo nella locuzione *bei Lektion... sein*, essere alla lezione...
- 3 • La subordinata finale *per, a, al fine/allo scopo di* + infinito (+ complemento) si costruisce con *um* (+ complemento) *zu* + infinito: *Wir kommen, um dich zu sehen*, *Veniamo a trovarti* (per vederti). Se la subordinata finale si trova a inizio frase, il verbo coniugato della proposizione principale si sposta in posizione I davanti al soggetto come

50

## Cinquantesima lezione

### Congratulazioni

(Noi congratuliamo)!

- 1 – Avete fatto molti progressi, e siete già a[lla] lezione 50 (cinquanta).
- 2 Per (*questo*) festeggiare vi insegneremo un po' di linguaggio colloquiale/slang (*relazioni-lingua*). [Perché] di fatto fa (*è una*) parte della lingua tedesca.
- 3 Cominciamo con la parola "nein"!

nell'esempio indicato nel dialogo. La virgola tra la subordinata finale e la frase principale è obbligatoria. Come in italiano, questa costruzione vale soltanto quando entrambe le proposizioni hanno lo stesso soggetto. L'approfondiremo.

• Il Futur I (*futuro semplice*) si costruisce con l'ausiliare *werden* al presente indicativo e con il verbo all'infinito in fondo alla frase. Serve a esprimere l'intenzione di compiere un'azione nel futuro (vicino o lontano) o una supposizione su qcs che avverrà nel futuro: *Um das zu feiern, werden wir Ihnen etwas Umgangssprache beibringen*, *Per festeggiare vi insegneremo un po' di slang/linguaggio colloquiale*; *Es wird bestimmt regnen*, *Pioverà di sicuro.*

- 4 Come in italiano, l'avverbio *nämlich, infatti*, serve a rafforzare ciò che è stato appena espresso. Si posiziona in genere dopo il verbo coniugato.
- 5 Il sostantivo maschile *der Teil(e)*, significa *la parte*, in riferimento a un insieme. Esiste anche il sostantivo neutro *das Teil(e)*, che significa *il pezzo, l'elemento*: *Er muss das kaputte Teil ersetzen*, *Deve sostituire il pezzo rotto*. Badate a non confondervi.

- 4 In der **Umgangssprache** sagt man oft „nee“ (auch „ne“ geschrieben) oder „nö“;
- 5 und wenn die **Antwort weder „ja“ noch „nein“ lautet** <sup>6</sup>, dann kann man mit „jein“ antworten <sup>7</sup>.
- 6 Wenn **jemand oder etwas nervt**, dann **benutzt** man **gerne Ausdrücke** wie „Das geht / Du gehst mir auf die Nerven!“;
- 7 „Halt die **Klappe!**“, „Spinnst du?“ oder „Ich habe die **Nase voll** von dir!“
- 8 **Fluchen tut gut** <sup>8</sup>, **egal in welcher Sprache** <sup>9</sup>.
- 9 So, das war's <sup>10</sup> für heute. Bis morgen! □

- 4 Nel linguaggio parlato si dice spesso “nee” (anche scritto “ne”) o “nö”,
- 5 e se la risposta non è né “ja” né “nein”, (allora) si può rispondere (con) “jein”.
- 6 Se qualcuno o qualcosa [ci] infastidisce, (allora) si usano (volentieri) [delle] espressioni come “Questo mi sta/Tu mi stai sui nervi!”;
- 7 “Chiudi il becco!”, “Dai i numeri?”, o “Non ne posso più di te (Ho il naso pieno di te)!”
- 8 Imprecare fa bene, non importa in quale lingua.
- 9 Ecco, è tutto (era) per oggi. A domani!

4 ... ne: ...noe gheschri:bən... neu: 5 ... ve:də... noch... lautet... iain antworten 6 ... ne:əft... aussdruekə... ne:əfen 7 Halt... klappə shpinst... na:zə... 8 flu:chən tu:t... ega:l...

### Note

- 6 • Il verbo **lauten** si usa con il significato di *essere*, per indicare una risposta, un indirizzo, un numero di telefono ecc. Talvolta si può anche tradurre con *s'intitola*.
- Le congiunzioni correlative **weder... noch** equivalgono ai nostri *né... né...* Attenzione: in tedesco il verbo non è seguito da **nicht**. A differenza dell'italiano in tedesco non possono sussistere più negazioni all'interno della stessa frase. Se c'è già un elemento che esprime una negazione, un pronome, un avverbio o una congiunzione come in questo caso, non si aggiunge nient'altro.
- 7 La proposizione principale posposta alla subordinata condizionale può essere introdotta (ma non è obbligatorio!) dall'avverbio **dann** ≈ *allora*: **Wenn die Antwort weder „ja“ noch „nein“ lautet, (dann) kann man mit „jein“ antworten**, *Se la risposta non è né “si” né “no”, (allora) si può rispondere “jein”* (cfr. F6). Avrete forse intuito che **jein** è la contrazione di **ja** e **nein**.
- 8 Il verbo **tun** significa *fare*. Si usa soprattutto nelle locuzioni come **gut tun**, *fare bene*; **weh tun**, *fare male*; **leidtun**, *essere dispiaciuti*. In quest'ultimo esempio **leid** si usa come una particella separabile: **Fluchen tut**



**gut**, *Imprecare fa bene*; **Das tut weh**, *Fa male*; **Er tut mir leid** (lett. “lui fa a me dispiacere/pena”), *Mi fa pena*; **Das tut mir leid** (lett. “mi fa dispiacere”), *Mi dispiace*.

- 9 **egal in welch-** (+ dativo) si traduce *quale che sia/siano, non importa in quale/quali*: **egal in welcher Sprache**, *non importa in quale lingua*; **egal in welchen Ländern**, *quale che sia il paese*.
- 10 **Das war's**, *è/era tutto, basta così*, è un'espressione di uso quotidiano. La potete usare per indicare che qualcosa si è concluso, come in questa frase, oppure per dire che non vi occorre altro, per esempio quando fate la spesa: **Möchten sei noch was? – Nein, danke. Das war's**, *Desidera altro? – No, grazie. Basta così (Era tutto)*. Come ricorderete, 's è la forma contratta del pronome neutro **es**.

▶ **Übung 1 – Übersetzen Sie bitte!**

- ❶ Er kann weder Deutsch noch Englisch. ❷ Das tut gut.
- ❸ Sie geht mir auf die Nerven. ❹ Ich habe das Teil ersetzt.
- ❺ Ich brauche Zeit, um das zu machen.

**Übung 2 – Ergänzen Sie bitte!**

- ❶ Chiudi il becco!  
Halt .....!
- ❷ La risposta non è né sì né no.  
Die Antwort ist ..... ja ..... nein.
- ❸ Se non è troppo freddo, allora vengo anch'io.  
..... es nicht zu kalt ist, ..... komme ich auch.

\*\*\*

Con la lezione appena svolta è iniziata la **fase attiva** del vostro apprendimento, o **seconda ondata**. Lo scopo di questa seconda fase è mettere in pratica le conoscenze acquisite, continuando a progredire nel vostro percorso di apprendimento. Vi state chiedendo come procedere? È semplice: ogni giorno, dopo aver affrontato nel solito modo la vostra nuova lezione, riprendetene una già svolta (oggi partirete dalla prima) e traducete il dialogo e l'esercizio 1



**Soluzioni dell'esercizio 1**

- ❶ Non sa parlare né tedesco né inglese. ❷ Fa bene. ❸ Mi sta sui nervi.
- ❹ Ho sostituito il pezzo. ❺ Ho bisogno di tempo per farlo.

- ❹ Mi dispiace.  
Das ... mir .....
- ❺ Non ne posso più di questo lavoro.  
Ich habe die ..... von diesem Job.

**Soluzioni dell'esercizio 2**

- ❶ – die Klappe ❷ – weder – noch – ❸ Wenn – dann – ❹ – tut – leid
- ❺ – Nase voll –

\*\*\*

dall'italiano al tedesco. Vi consigliamo di coprire il testo in tedesco, che utilizzerete solo alla fine per verificare la vostra traduzione. Questo piccolo esercizio supplementare vi aiuterà a verificare e consolidare ciò che avete imparato nel corso delle lezioni: i risultati vi sorprenderanno e vi saranno di stimolo per proseguire! Seguite quindi le indicazioni come questa qui sotto.

Seconda ondata: 1ª lezione





## Letzter Tag, letzte Lektion

- 1 – Sie haben das **Schwierigste** hinter sich.  
**Herzlichen Glückwunsch!** Nun sollen Sie die **Themen wiederholen** und **vertiefen**.
- 2 Und was **halten** Sie von einem **Aufenthalt** in **Deutschland**? <sup>1</sup> Oder bei **unseren Nachbarn** in **Österreich**?
- 3 **Beide Länder bieten eine Vielfalt** an **Natur** und **Kultur**:
- 4 **frische Meeresluft** und **wunderschöne Strände** an der **Ost-** und **Nordsee**,
- 5 **prachtvolle Schlösser** und **Berge** in **Bayern**,
- 6 **Barock** und **Festspiele** in **Salzburg**,
- 7 **stimmungsvolle Weihnachtsmärkte** in der **Adventszeit**, um nur **einige Beispiele** zu **nennen**.
- 8 Bei der **Gelegenheit könnten Sie Ihre Sprachkenntnisse testen**.
- 9 Wir **empfehlen Ihnen**, so oft wie **möglich** **Deutsch** zu **sprechen**.
- 10 Nun sind wir **fertig** und die **Zeit** ist **gekommen**, **Abschied** zu **nehmen**.
- 11 Wir **hoffen**, Sie **hatten Spaß** beim **Lernen** und **werden motiviert weiterarbeiten** <sup>2</sup>.



## Note

- <sup>1</sup> etwas von etwas **halten**, *pensare qcs di qcs*, si usa per esprimere o per conoscere un'opinione su qcs: **Was hältst du von seinem neuen Auto / von seiner neuen Freundin?**, *Cosa ne pensi della sua nuova auto/della sua nuova ragazza?*

## Ultimo giorno, ultima lezione

- 1 – Vi lasciate alle spalle la parte più difficile (*è dietro di voi*). **Congratulazioni!** Adesso dovete **ripassare** e **approfondire** gli argomenti [di queste lezioni].
- 2 E cosa ne pensate di un soggiorno in Germania? O dai nostri vicini in Austria?
- 3 Entrambi i paesi offrono una grande varietà naturale e culturale (*in natura e cultura*):
- 4 **frasca aria marina** e **spiagge meravigliose** sul **Mar Baltico** e sul **Mare del Nord**,
- 5 **castelli sfarzosi** e **montagne** in **Baviera**,
- 6 [stile] **barocco** e **festival** a **Salisburgo**,
- 7 **incantevoli mercatini** di **Natale** durante il periodo dell'**Avvento**, solo per citare alcuni esempi.
- 8 Con l'occasione potreste mettere alla prova la vostra conoscenza della lingua.
- 9 Vi consigliamo di parlare tedesco il più spesso possibile.
- 10 Adesso abbiamo **finito** ed è arrivato il tempo di **salutarsi** (*prendere congedo*).
- 11 **Speriamo** che vi siate **divertiti** a **imparare** [il tedesco] e che continuerete a lavorare con **motivazione** (*motivati*).

- <sup>2</sup> Usato come particella (separabile), **weiter** si traduce *continuare a/ancora*: **weitschlafen**, *continuare a dormire* → **Ich möchte weitschlafen**, *Vorrei (continuare a) dormire ancora*; **weiterlesen**, *continuare a leggere* → **Lies weiter**, *Continua a leggere*. **weiter** è il comparativo di maggioranza di **weit**, *lontano*.

- 12 Auch wir **haben** es **genossen**, **Ihnen unsere Sprache beizubringen**.
- 13 Tschüss! Und **vielleicht** bis zu **einem nächsten Abenteuer**. □

\*\*\*

► **Übung 1 – Übersetzen Sie bitte!**

1 Super, Sie haben's geschafft! 2 Aber es ist noch nicht fertig. 3 Es geht weiter. 4 Wir empfehlen Ihnen, jeden Tag Übungen zu machen. 5 So werden Sie noch mehr Fortschritte machen.

**Übung 2 – Ergänzen Sie bitte!**

- 1 Se ogni giorno imparate tre parole nuove...  
..... jeden Tag drei neue Wörter lernen, ...
- 2 ...in un anno conoscerete (*conoscete*) più di mille parole.  
..., ..... in einem Jahr mehr als tausend neue Wörter.
- 3 Ripassate anche le parole che già conoscete.  
..... auch die Wörter, die Sie schon kennen.
- 4 È importante parlare tedesco il più spesso possibile.  
Es ist wichtig, so oft wie möglich Deutsch .....
- 5 Buon divertimento!  
.....!

\*\*\*

*Oggi avete concluso la fase di assimilazione, ma non dimenticate di proseguire con la fase attiva fino a raggiungere nuovamente questa lezione 100. Continuate dunque a ripassare una lezione*

- 12 Anche a noi ha fatto piacere (*abbiamo apprezzato*) insegnarvi la nostra lingua.
- 13 Ciao! E magari alla prossima avventura.

\*\*\*

**Soluzioni dell'esercizio 1**

1 Fantastico, ce l'avete fatta! 2 Ma non è ancora finita. 3 [Si] continua. 4 Vi consigliamo di fare pratica (*esercizi*) tutti i giorni. 5 In questo modo farete ancora più progressi.

**Soluzioni dell'esercizio 2**

1 Wenn Sie – 2 – kennen Sie – 3 Wiederholen Sie – 4 – zu sprechen  
5 Viel Spaß



\*\*\*

*al giorno (domani toccherà alla 52ª lezione e così via): al termine della fase attiva avrete finalmente concluso il vostro percorso di apprendimento del tedesco "senza sforzo" con il metodo Assimil!*

Seconda ondata: 51ª lezione

# Il tedesco

## Deutsch

Imparare il tedesco da autodidatti non è mai stato così semplice: il metodo intuitivo Assimil ha già permesso a milioni di persone d'imparare in modo efficace una lingua straniera. Siete principianti assoluti oppure desiderate semplicemente riprendere e migliorare la vostra conoscenza della lingua? 100 lezioni, con un impegno quotidiano di circa mezz'ora, vi porteranno in meno di sei mesi a gestire un livello di conversazione corrente per dialogare agevolmente con gli amici e per esprimervi con sicurezza sia nella vita quotidiana che nelle situazioni di lavoro.

### Che cos'è il metodo Assimil?

Assimil applica un principio semplice ed efficace, che rivoluziona l'apprendimento delle lingue: *l'assimilazione intuitiva*, il processo naturale che ha permesso a ciascuno di noi di apprendere la propria lingua madre.

Nella prima parte dello studio, la *fase passiva*, la lingua viene assimilata semplicemente leggendo, ascoltando e ripetendo ciascuna lezione.

Nella seconda parte inizia la *fase attiva*, che stimola a mettere in pratica le strutture e gli automatismi della lingua già assimilati, continuando nel contempo a progredire.

### I punti forti

- Dei dialoghi vivaci e attuali
- Una scelta di situazioni realistiche
- Una progressione grammaticale sistematica
- Delle lezioni di revisione per consolidare i progressi
- Molte note culturali
- Uno stile leggero e carico di humour



**Altre versioni disponibili:** cofanetto "Super Pack" (libro + audio MP3 in download + 3 CD audio, ISBN 978-88-85695-69-6), che include le registrazioni in tedesco dei dialoghi e degli esercizi di traduzione di ciascuna lezione: realizzate da professionisti madrelingua tedeschi, saranno un prezioso aiuto per l'apprendimento della pronuncia corretta.



**MISTO**  
Carta da fonti gestite  
in maniera responsabile  
FSC® C006037



ISBN : 978-88-85695-68-9



€ 26,90

[www.assimil.it](http://www.assimil.it)